

Нет автора

**Книга ордера или во флоте
морских прав**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Н57

Н57 **Нет автора**
Книга ордера или во флоте морских прав / Нет автора – М.: Книга по Требо-
ванию, 2021. – 60 с.

ISBN 978-5-458-10455-5

ISBN 978-5-458-10455-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

і безансонскіи, на-
слѣдноі маршалкѣ
голандскоі, губер-
напорѣ и штабѣ
гоудерѣ голанд-
скоі, и зеляндіи и
вестфрїяляндіи ка-
пїтанѣ, генералѣ і
адміралѣ соединен-
ныхъ нидерляндовѣ

Вѣдомо чїнімѣ,
что мы къ лучше-
му управленїю и
содержанїю потре-
бныхъ ордеровъ,
и воїнскаго по-
рядка во флотѣ,
накоже къ вящше-
му обнадеживанїю
храбрыхъ воїновъ,
и ко утѣшенїю
малосердечныхъ,

учре-

verneur ende Stadt-
houder van Hol-
landt, Zeelandt ende
West Vrielandt, Ca-
piteyn Generael en-
de Admirael der Ve-
reenighde Neder-
landen.

Allen den geenen
die desen sullen sien
ofte hooren lesen,
Salut; Doen te vve-
ten; Dat Wy tot be-
ter directie en obser-
vantie van de noo-
dige ordre en Krijgs-
discipline in's Landts
Vlooten, t'ingaders
tot meerder affeu-
rantie van de dappe-

А 3

те

учреділи і устано-
віли • якоже мы
учреждаемъ і уста-
новляемъ сімъ
слѣдующія пун-
кты и аршікулы.

I.

Адмиралъ или
шопъ, кошо-
рои когда фло-
шомъ сего спаша,
яко шеѡв команді-
ровашь будешъ,
шакожъ і всѣ іныя
главы, командоры,
капїтаны, начал-
ніки, и офїцеры,
імбюшъ со всякою
долж-

re Helden, en tot
afschrick van alle
kleynmoedigen, ge-
ordoñeert ende ge-
statueert hebben,
gelijck Wij ordon-
neren ende statue-
ren mits desen, de
Poincten en Artic-
len hierna volgende.

I.

DEn Admirael, of
die geene die t'ee-
nigen tijde de Vloo-
te van desen Staet en
Chef sal comman-
deren, mitsgaders
oock, alle andere
Hoofden, Coman-
deurs, Capiteynen,
Bevelhebberen en-
de Officieren, sullen
met

должною покорно-
стію і готовосцію
пунктуально [ілі
исправно] испол-
няшь. Такожъ и
чрезъ иныхъ подъ
ихъ командою су-
щихъ чинишь испол-
няшь все, что імъ
опъ насъ или на-
шімъ указомъ по-
велѣно и указано
будеть, по своей
крайней возможно-
сти. не пренебре-
гая того нікакo,
подъ наказаніемъ,
что шѣ кошорыя
во всякое время
вѣдѣемъ і волею
прошѣвъ шакого
указа и повелѣнія
про-

met alle schuldige
gehoorsamheyt en
promptitude punc-
tuelijck naerkom-
men ende execute-
ren, oock door an-
deren onder haer
bevel staende, doen
naerkomen ende ex-
ecuterен, al het gee-
ne henluyden by
Ons, af van Onsen
’t vvegen belast ende
bevoolen sal vver-
den, alles nae hun
uytterste vermogen,
sonder van des te
blyven in gebreec-
ke, op pœne dat die
geene die t’ eenigen
tijde sich vvetens en
vwillens tegens soo-

о
просупяща, за
то казнены бу-
дутъ смертію.
однакожь при пре-
небреженіи не увѣ-
домленіи, ілі іна-
ко безъ умыслу,
шакой указъ или
повелѣніе преспу-
ная, за то по раз-
смотренію и сілѣ
дѣла наказанъ
быть имѣетъ.

2.

Помянутой ад-
міралъ и всѣ
шныя главы коман-
доры, капітаны,
начальники, и офі-
церы,

даніген last ende
bevel mochten ko-
men te vergrijpen,
daer over gestraft
sal vverden metter
doot, edoch by ver-
suym, inadvertentie
of andersints, buy-
ten opset, soodanige
last ofte bevel over-
tredende, daer over
arbitralijck naer ex-
igentie van saecken
gecorrigeert sal
vverden.

II.

Den voorsz Ad-
mirael, ende alle
andere Hoofden
Commandeurs, Ca-
piteynen, Bevel-
heb-

церы, имѣють
всегда готовы и
охотны бысть ко
всѣмъ походамъ
предпріятіямъ, и
инымъ, каковыѣ
оныя нѣбылі, безъ
всякой въ томъ ко-
сности или изъ
службы выспу-
ленія для какоѣ бы
прішчыны нѣбыло,
безъ надлежащаго
паспорта подвопа-
сеніемъ наказанія
на шѣлѣ и имѣніи,
по сілѣ прегрѣше-
нія, безъ всякой
мѣлости.

9
hebben en Offi-
cieren, sullen haer
altijds bereyt ende
vwilligh houden tot
alle tochten, entre-
prinsen en anders,
hoedanigh die sou-
den mogen vvesen,
sonder daer inne
nalatigh te zijn, ofte
uyt den dienst te
mogen scheyden,
om vvat oorsaecke
dat het zy, sonder
behoorlijch Pasport
op роene van gestraft
te vverden aen Lijf
en Goedt, naer den
eysch van de mis-
daet, sonder genade.

3.
 Всѣ главы эска-
 дрѣ командоры,
 капитаны, начал-
 ники, и офицеры,
 имѣющѣ съ такімъ
 же послушаніемъ
 и точностію пун-
 ктуально самі испол-
 нятъ і чрезъ иныхъ
 исполнятъ велѣнь,
 что имъ повелѣно
 будетъ отъ адмі-
 рала, ілі того ко-
 торой флотомъ,
 яко выше сказано
 шефомъ команді-
 ровать будетъ.
 Такожъ всѣ вице
 адміралы, шаутъ-
 бейнахты і парті-
 кулярныя капита-

ны

III.

Alle de Hoofden
 van de Esquadres,
 Commandeurs, Ca-
 piteynen, Bevelheb-
 beren ende Officie-
 ren, sullen met ge-
 lijcke gehoorsaem-
 heyt en promptitu-
 de punctuelijck
 naerkomen en exe-
 cuteren, oock door
 andere doen naer-
 komen ende execu-
 teren het geene hen-
 luyden belast ofte
 bevoolen sal vver-
 den door den Ad-
 mirael, of die geene
 die de Vloote als
 boven en Chefcom-
 manderen sal; ge-
 lijk

ны подъ эскадрою
сущія , адміралу
своеи эскадры , и
попомъ всѣ офи-
церы , мапрозы ,
и салдашы на каж-
домъ караблѣ сво-
ему учрежденно-
му капитану или
командору шакое
же послушаніе
ошдавашь и ока-
зываеть имѣютъ ,
подъ наказаніемъ
какъ въ вышерече-
ченномъ первомъ
артикулѣ прост-
раннѣе изображе-
но .

hjek oock alle Vice-
Admiraelen, Schou-
ten by Nacht, ende
particuliere Capi-
teynen onder de re-
spectieve Esquadres
refferterende , aen
den Admirael van
haerluyder Esqua-
dre, ende voorts alle
Officieren , Matro-
sen en Soldaten op
yder Schip aen ha-
ren gestelden Capi-
teyn of Comman-
deur mede gelijke
gehoorsaemheyt be-
vuyfen en preste-
ren, sullen op poene
als in 't bovenstaen-
de eerste Articul in't
geval aldaer ver-
melt,

4.

Когда флотъ или нѣкоторая часть изъ одного противъ непріятеля въ акцію приведена будетъ, имѣютъ всѣ подчиненныя главы, и просшыя капитаны, начальники и командиры по всякой крайности стараться, чтобъ непріятелю всякой возможной ущербъ нанесъ, однакожъ всѣ по указу отъ

адми-

melt, met behoorlijk onderscheyt, breder uytgedrukt staet.

IV.

Soo vvanneer de Vloote, ofte eenigh gedeelte van de selve, tegens den Vyandt in actie vverdt gebracht, sullen alle Subalterne Hoofden en gemeene Capiteynen, Bevelhebberen ofte Comandeurs, haer ten uyttersten evertueren, om den Vyant alle mogelijcke afbreuk te doen, alles nochtans volgens d'ordre by den Admirael

rael

адмірала ілі главно-
ного начальника
надъ флотомъ ,
хотя отъ него са-
мого , хотя отъ
адміраловъ надъ
эскадрами , или
отъ иныхъ данно-
го , подъ опасені-
емъ что оныя ко-
шорыя найдены бу-
душъ , что какімъ
образомъ должно-
сті своєї не іспол-
ніли , за що безъ
всякої мілосши
смершю казнены
будушъ ,

rael oft Opperhoof
van de Vloote , 't zy
door hem fels, 't zy
door de Admirals
van de respective E-
squadres of anders-
sints gegeven , op
pœne dat die geene
die bevonden sul-
len vverden eenigh
sints in haer debvoir
te hebben gema-
queert , daer over
sonder eenige gena-
de metter doot ge-
stratt sullen vver-
den ,

5.
Всѣ капитаны и
командоры парші-
кулярныхъ караб-
лей, імбюшъ подъ
своими учрежден-
ными эскадрами
держатца, подъ
опасеніемъ, что
шѣ которыя безъ
указу ізъ оноі вы-
спуїли [въ баша-
лїи или прежде
башалїи [и дока-
зашъ не могутъ,
что ихъ всеконеч-
ная нужда кпому
прїнудїла. зашо
смершію казнены
їлі лишенїемъ чїна
своего, їлі ї шагчее
послучаю дѣль
нака-

V.
Alle die Capitey-
nen ende Comman-
deurs van particu-
liere Schepen, sullen
haer onder hare
verordonneerde Es-
quadres hebben te
houden, op pœne
dat die geene die
haer sonder ordre
daer buyten sullen
hebben begeven, en
niet en kunnen be-
vvijfen dat haer ee-
ne absolute noodt
saeckelijckheyt daer
toe heeft gedvvon-
gen, daer over, soo
sulcks geschiet zy in
ofte ontrent een Bas-
taille, metter doodt
en andersints met
de